

- 1 मोक्षो ऽपवर्गो
- 2 [ऽथा-]ज्ञानम् ^a अविद्याहंमतिः ^b [स्त्रियां] ।
- 3 रूपं शब्दो गन्ध-रस-स्पर्शाश् [च]
- 4 विषया ^c [अमी] ॥ १६ ॥
- 5 गोचरा इन्द्रियार्थाश् [च]
- 6 दृषीकं विषयीन्द्रियं ^d ।
- 7 कर्मेन्द्रियं [तु पाद्यादि]
- 8 [मनोनेत्रादि] धीन्द्रियं ॥ १७ ॥
- 9 तुवरस् ^e [तु] कषायो [ऽस्त्री]
- 10 मधुरो लवणः कटुः ।
- 11 तिक्तो ऽम्लश् ^f [च रसाः पुंसि]
- 12 [तद्वत्सु षड् अमी त्रिषु] ^g ॥ १८ ॥
- 13 [विमर्दोत्थे] परिमलो [गन्धे जनमनोहरे] ।

désormais exempte de transmigration]. — (2) Ignorance spirituelle [ou croyance aux apparences extérieures]. — (3) Objets des sens au nombre de cinq, énumérés l'un après l'autre : la couleur, le son, l'odeur, la saveur, la tangibilité. — (4, 5) Objet des sens. — (6) Organe des sens. — (7) Organe de l'action [comme la main, le pied, l'organe de la parole, celui de la génération et celui de l'excrétion]. — (8) Organe intellectuel [comme l'esprit, l'œil, l'oreille, le nez, la langue et la peau]. — (9) Saveur astringente. — (10, 11) Cinq autres saveurs énumérées : la douce, la salée, la piquante, l'âcre et l'aigre. — (13) Odeur agréable [comme celle qu'on obtient en frottant des substances odorantes, par exemple les fleurs du *mimusops elengi*].

^a अज्ञानं. — ^b अविद्या, अहंमतिः. — ^c Sing. विषयः. — ^d विषयि, इन्द्रियं. — ^e Aussi तूवरः ou कुवरः. — ^f Ou अम्लः. — ^g Tous les termes signifiant des saveurs particulières prennent le genre du sujet, lorsqu'on les emploie comme adjectifs.